

## ГОЛОС УКРАЇНИ

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

№ 181 (1181) • Віторок, 26 вересня 1995 року • Ціна договірна

## Україна в Раді Європи ...

Це стане відомо сьогодні

ДЕЛЕГАЦІЯ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ  
У СТРАСБУРЗІ

Делегация Верховної Ради України на чолі з Головою Верховної Ради Олександром Морозом прибула до французького міста Страсбург, де розташована штаб-квартира Ради Європи. Делегация українських парламентаріїв візьме участь у роботі пленарного засідання сесії Парламентської Асамблеї Ради Європи, де сьогодні розглядатиметься питання про вступ України до Ради Європи.

## ПРО НОВУ ФЕДЕРАЦІЮ НЕ ЙШЛОСЯ

Під час переговорів президентів України і Білорусі Леоніда Кучми та Олександра Лукашенка в Києві «про жодні поглиблені союзи не йшлося». Про це заявив в ексклюзивному інтерв'ю агентству «Інтерфакс» Україна після переговорів Президент України Леонід Кучма. «Говорити про якусь федерацію, конфедерацію або союз жодних підстав немає», — наголосив він.

Олександр Лукашенко підтримав ідею розширення митного союзу, наголосивши, що рано чи пізно Україна і Білорусь дійдуть до відмін митниць на своїх кордонах. Президент України зазначив, що «нам треба йти в цю

му наближку», наголосивши водночас, що в Україні і Росії, приміром, «різні законодавства, різна цінова політика — одним Росія продає нафту й газ за однією ціною, іншим — за іншою». Механізм митного союзу поки що спрацює не швидко і рівномірності у цьому русі ще залишатиметься на папері. Зберігаючи низькі внутрішні ціни на нафту, Росія вже ставить в перелік умов підписання іншої угоди, — заявив він.

Л. Кучма також сказав, що обмеження, які зберігаються в торгівлі України з Росією, введені російською стороною, — це «м'яус» як для України, так і для Росії.

"Нас усіх зібрав і поєднав  
гетьман  
Богдан ..."

У КОЗАЦЬКІЙ столиці України — Чигирині урочисто й велично відбулося вшанування 400-літнього ювілею творця Української держави Б. Хмельницького

Увечері після славних гетьманських часів — через три сторіччя забуття — древній Чигирин знову приймав тисячі гостей з усіх українських земель, з-за кордону, козацькі полки й сотні. У місті, яке було колись столицею козацької держави, відбувалися салюти, салютували козацькі столиці та її мужньому будівничому...

У великодньому святі на честь Богдана Хмельницького взяли участь Президент України Л. Кучма, Голова Верховної Ради О. Мороз, перший заступник Голови Верховної Ради О. Ткаченко, Голова Верховної Ради Республіки Крим Є. Султанов, члени уряду, народні депутати України, відомі діячі науки й культури, голови обласних державних адміністрацій, іноземні дипломати. (Закінчення на 3-й стор.)

ТРАГЕДІЯ  
ВІТЧИЗНЯНОГО  
ФУТБОЛУ

Апеляційний комітет УЄФА підтвердив на своєму засіданні в неділю рішення дисциплінарної комісії про дискваліфікацію футбольного клубу «Динамо» (Київ), керівників якого звинуватили у спробі підкупити судді перед матчем «Динамо» (Київ) — «Панатінаїкос» (Греція).

Як передає агентство «Рейтер», президент клубу Григорій Суркіс сказав в інтерв'ю журналістам, що все те, що сталося, є «трагедія не лише для клубу, а й для всіх країн, котрі пов'язали свою долю з ним».

Згідно з рішенням апеляційного комітету, «Динамо» (Київ) позбавлено права участі у змаганнях Ліги чемпіонів сезону 1995—1996 років, а також у будь-яких інших європейських клубних турнірах протягом наступних двох років.

Генеральним секретарем клубу Василя Бабійчука та одного з директорів Ігоря Суркіса дискваліфіковано довічно.

## Страйк відклали на жовтень

25 вересня мали розпочати страйк донецькі шахтарі. До цього відчайдушного кроку їх закликав місцевий осередок Незалежної професійної спілки України.

За словами голови профспілки Миколи Волника, шахтарі вкотре вирішили не платити за крайнього заходу, хоча його необхідність уже вилетіла в трудових колективах. Обійми зарплату так і не видають вчасно. Згідно з останніми даними по ВО «Донецьквугілля», воно щомісячно становить близько 12—13 мільйонів. І це — за важку ринкову працю під землею.

Втім, шахтарі вірять у здоровий глузд «верхів» — уряду, Верховної Ради, Президента. Якщо за остан-

ні дні вересня шахтарське питання так і не буде розв'язано, гризники залізають за собою право розпочати страйк 2 жовтня. Нині на шахтах відбуваються збори, де все і вирішиться. Одностайно шахтарі звернулися з відкритим листом до народних депутатів ВР України від шахтарських регіонів, де категорично висловлюються про шкідливу втрату довіри своїм обранцям: «народний контракт» з ними ми розриваємо...»

У понеділок голова Донецької обласної народних депутатів В. Щербина провів нараду-зусилля з народними депутатами від Донецчини. Йшлося і про гострі шахтарські питання. Значили, що місцева влада обіцяє депо інший вихід з кризи вугільної промисловості, ніж офіційні кола в столиці.

Знову в редакції не те, що не розуміється в світі і в 1995 році. Прокладіть у редакції лінійку. Переапатити "Г" мряна у будь-якому поштово-му відділенні. Маленький секрет: якщо ви оформите переапатити вартість на 6 місяців, редакція гарантує не змінювати ціну. Нині вартість переапатити на 6 місяців — 150 тис. грн., на три — 450 тис. грн., на шість — 900 тис. грн. Індекс українського валютного — 60955, російського — 60997.

## БРАВО, КАТЕРИНО!

Українська спортсменка, кримчанка Катерина Сербанська та болгарка Марія Петрова розділили перемогу в індивідуальній першості на чемпіонаті світу з художньої гімнастики у Відні.

м.Київ, 13 вересня 1995 року

# «Нас усіх зібрав і поєднав гетьман Богдан...»

(Початок на 1-й стор.)

Вшанування пам'яті великого гетьмана розпочалося з відкриття родової коширки Хмельницьких — села Суботина, де Іюлі цього року було поховано в італійській цвині. Там, у центрі Чортківки, неподалік усадьби, біля новообудованої школи, відбувся мітинг і відкриття пам'ятника Богдану Хмельницькому. Авторі його — скульптор Е. Куніков та архітектор І. Платович — вдалося створити унікальний, гордий образ полководця, котрий у глибокій задумі віддається у майбутню створену ним державу, а міжохрещених селянських рибаків він обімає, обідає своєю Україною.

Україна щедря на імена, що є гордістю нації, уособлюючи собою Вітчизну, входять до світового пантеону славетних світових творців — склав, існуючи на мить у Суботині, Президент України Л. Кучма... До найвишчезніших серед них належить ім'я славетного гетьмана Богдана Хмельницького. В його особі маємо не лише козацького ватажка, а й великого державного діяча, який пробував честь і гідність рідного народу, робив усе можливе для возз'ясування українських земель, до останнього подуху боровся проти іноземного поневолення. Аніж з найбільш глибокої світової історії XVII сторіччя, яку не змогли забутти сучасники і яка сама по собі — найвеличчій пам'ятник Богдану Хмельницькому, стала поява на Європейському континенті, на землях, затиснутих між Московським царством, Османською імперією,

Королівством Польським і Швецією, нової країни, що зуміла довести у військах свою життєздатність. Геніяльність Богдана Хмельницького полягала в тому, що він, як і його сучасник, інший визначний європейець, Олівер Кромвель, висував і зумів реалізувати ідеї принципів нової держави, нового державного устрою.

У Чигирині, на славнозвісній Замокві-Богдановій горі, висотою понад п'ять метрів доведеного пам'ятника державотворцю, оглядаючи розкопки фортеці гетьмана Дорошенка, новообудований музейний комплекс, де розмістяться недовірені перший в Україні музей Богдана Хмельницького, календарі, зведені для перешкоди праці козаків з північній XVII сторіччя відкритого архієпископа.

Учесері на чигиринському стадіоні, реставрованому до ювілею, Президент України відкрив величезну театралізовану свята «Богдан, ідеї орд». Після урочистого прощання козаків Богдана Хмельницького чітким маршем пройшли перед чигиринськими полками сотні українського козацтва, Кубанських козаків полк.

Кажуть, свята створили як і в Україні, ще не знали — проймають високим духом єднання українського народу, ідею побудови держави, яку творив до останнього подиху свого життя Богдан Хмельницький.

Лілія ТИТАРЕНКО

Фото Юрія ВЕНГЕРЕНКА



У комісіях Верховної Ради України

## Доки «кадра» вирішуватиме все і ні за що не відповідатиме?

Певне, жодна з скажаних мусимит диктатором Йосифом «мудрість» не вчинилася такою живучою, як оте банальне, але вірніше усього, в 1992 році, у цьому має нагоду переосвідчитися усе незалежна українська держава, коли її потуги у провадженні реформи тако розбиваються об стіну старої української системи з її бюрократичною гвардією. Хронічно змінюються уряди, поспівають порфила прем'єрів і віце-прем'єрів, але фактично незмінною залишається та сама стара гвардія чиновників, котрі, даруючи, підтримували оліхіє Кравченку.

Образно кажучи, коли на нових конституційну, судово-правову, комунальну, регіональну реформи уже сієно і до цього содять, то на нові адміністративні ще й не орано.

Геть, наприклад, соціальний зв'язок за кадром реформування адміністративної системи зародження в 1992 році президентських адміністрацій на місцях як створення після розвалу Союзу шістьох українських структур у новій економічній діяльності, обороні, національній безпеці тощо. Але уже 1994-го Інститут представництва Президента аналізує доволі жорстко, що ж саме року, коли була створена, — 1992-му, здійснювала Державна Дума при Президентові України і Кабінет міністрів. Клоуло була спроба сес-Президента Л.Кравчука радикально змінити апарат державної виконавчої влади, не об'єднаними є в потуги чинишнього гідності, партійних і корпоративних інтересів. І що майстерність, усі вони мають, жуть дитя не в певних законних рамках (що відповідно законам немає), а як правило, на власній розкош, волюнтаристички. Законів про Кабінет міністрів,

про Адміністрацію Президента, про міністерства й центральні органи виконавчої влади не створено й досі, а нещодавно прийнятий закон про державного службовця фактично зливає до додатку окремих книг категорію...

Про все це діялося шло на розширенню засідань Комісії з питань нової політики і судово-правової реформи, приуроченого до підготовки концепції адміністративної реформи в Україні.

Про саму реформу політики й науки і серйозно почали говорити лише після парламентських і президентських виборів. У червні й. Пресидів Верховної Ради України доручив здійснити постійній комісії В.Степаненка розробити проект Концепції адміністративної реформи в Україні. З того часу комісія вступила в «розмову» думку 11 обласних держадміністрацій, 7—8 комісії й апаратних підрозділів Верховної Ради. І ось комісія збиралася порадитися, виступила думку керівників президентських, урядових структур, науковців, котрі, здається, були одностайні в тому, що необхідність адміністративної реформи не те що не існує, а вже переіснує.

Проте, як і слід було казати, дебати розгорілися щодо послідовності проведення реформи. Одні (професор Корнієнко та інші) вважають, що спершу треба прийняти Конституцію України, а вже тоді реформувати адміністративну. Інші (доповідач народний депутат Л.Коліуш, С.Соболь і й інші) за те, щоб не чекати прийняття Основного Закону і розпочати негайно процес паралельно.

Дебати ці не випадкові, адже адміністрація, як і будь-яку іншу, треба здійснювати під повну ідею, тоді, коли ми чітко визначимо, яку державу ми будемо — парламентську, президентську чи мішану. А сьогодні кожен бачить по ідею і неї процес і своїм нелі. Наприклад, преставник Кабінету міністрів Леонід Бритицький вважає як за не-

однім умож закладання договороств у керівництві державою — керувати нею, на його думку, повинні Президент, віце-президент і його структури, а інші гілки влади мають виконувати лише свої функції. Родути ітати наших адміністративних міністерств він пояснює тим, що виконавча влада мусить займатися не властивою їй законодавчою діяльністю. До прийняття Конституції, як він вважає, реформувати Кабінет і скорочувати його ітати не можна.

Отже, намір представника виконавчої влади на засіданні було доволі, доволі його інститути переважали і точились дискусії.

Отак народний депутат М.Маскало Кіотський зауважив, що перед тим, як розпочинати адміністративну реформу, треба визначитися, яку саме адміністрацію ми маємо йні і провести її інститути. Результати останньої можуть виявитися процес враженими (наприклад, коли з'ясується, що у нас на кожного Нова (призначення) по три п'ять (керівників).

А вже зміни зможемо визначитися з терміном проведення реформи. Голова комісії Володимир Стрельчук вважає, що цей процес може тривати щонайменше від 4 до 10 років. Поки що визначилися лише з терміном написання проекту концепції реформи — за два місяці. Для цього створено мобільну групу з народних депутатів і науковців на чолі з секретарем комісії Гірою Козлюком. І це, на жаль, є можливість за неву владу до цієї роботи залучити інших фахівців.

Отже, коли вийдуть, що «кадри» вирішуватиме все, то треба справді шось змінити з кадрами. Щоб окремі «кадри» — чиновники не могли виринути знову, а лише те, що йні влада за конкретним законом.

Анатолій БЕНЬ

## Міста об'єднуються задля... виживання

**ДОКИ У ВЕРХАХ** розмірковували про доцільність наблизити населення пунктам, інфраструктура яких залежала не оліхі, керівники міст уже встигли переконатися, що створення поточних зв'язків — справа рук самих поточників. Тому й об'єдналися в асоціацію. А нещодавно правління цього громадського об'єднання створило виконавчу дирекцію. У чому головне завдання асоціації, для чого й виконавчий орган? — саме з цього запитання розпочався наша розмова з виконавчим директором Миколаєм Пилипчуком.

— Щодо своєї есепції, то докладніше про неї може розповісти її президент Євген Кушнірський. Я можу лише сказати, що створено її 1993 році. Першим президентом (до перекошу на роботу до Кабінету міністрів) був Валерій Пустовийто. До есепції нині входять 59 міст України, у тому числі всі обласні центри (окрім Києва і Сімферополя). Двері, як то кажуть, відчинені для всіх міст України, незалежно від їх величини. Адже проблема у всіх спільна.

Виконавчі дирекції були раніше в кількох великих містах. Однак правління асоціації для кількох міст-членів розробило роз'яснення поточних завдань та роботи на перспективу вирішало створити єдину виконавчу дирекцію, яка має бути в Києві. Адже в Дніпропетровську чи Харкові не завжди вчасно можна відшукати на роз'яснення проблем оперативного характеру.

— Розкажіть, будь ласка, конкретніше про напрямки роботи нинішньої дирекції.

Передусім не стосується законодавства. Адже міські Ради та їхні виконавчі органи згідно з Конституційним договором віднесено до органів самоврядування. Тобто перший крок зроблено. Однак залишається ще багато «білих плям». Зокрема не стосується власності і податків. Наприклад, у нас є державна й комунальна власність. Остання є різноманітною державною. А в розвинених країнах світу немає жодної комунальної, а є муніципальна власність. Нею розпоряджається не держава, алазла, а мейкакі міста, які можуть прикріплювати її чи відчужувати через свої виборні органи. До речі, органи управління міст можуть бути відокремлені лише виконавчим від них, окрім них, навіть Президент, не може звільнити з посади, наприклад, мера. Врегулювання потребує також питання податків. На сьогодні їх збирають центральна влада. Потім містотворці перекладають на область, звідти — на міста. Для чого так ускладнювати все і змушувати керівників міст, як то кажуть, загладити в рот обласному керівництву.

Миколає Василюк, однак все, про що ви розповідаєте, віднесено до компетенції Верховної Ради та Президента України.

Тому ми будемо виходити з пропозиції, щоб проекти законів, указів, змій до них проходили експертизу із залученням есепції міст України. Адже кому, як не самим керівникам, краще знати, що потрібно їм для забезпечення життєдіяльності і нормальної функції міста. І не забуваймо, що саме в містах нині менше більшості населення нашої держави. Ми не приховуємо, що виступаємо як союзники міст.

Адже мова йде не про язек окремі підприємства, а про десятки мільйонів наших громадян.

А якщо підійти до цього питання більш приземлено?

— Тут теж проблем не бракує. Зокрема будемо створювати ком'ютерну мережу для забезпечення інформацією органів управління міст. Адже мало хто знає, де виробляють і що саме виробляють ці підприємства, без яких не може обійтися інфраструктура великих містських пунктів. Я був свідком того, як в одному з міст для освітлювання вулиць закупили світальники в Польщі. У той же час біля країн і неспешні випускає тернопільська «Варта». У Німеччині про це знають і закуповують їх, а в сусідньому місті в Україні — ні. Де ланцюжок з банківських кристалів.

Але найголовніше для нас те, що домогтися, щоб у нас несправді було належне містське самоврядування. До речі, це є однією з умов прийняття України до Ради Європи.

Василь ТУГЛУК

## У номер

## • Київ

## У разі терористичних актів

Розпорядженням Кабінету міністрів України віце-пре'єра з питань безпеки і надзвичайних ситуацій Василя Турчишина призначено головою Міжнародної комісії з питань врегулювання кризових ситуацій у разі незаконного втручання в діяльність цивільної авіації.

Раніше ці обов'язки було покладено на Прем'єр-міністра України Євгена Марчука.

## • Запоріжжя

## Тут гартуються сталь і характер

Без перебільшення можна стверджувати, що історія маренівського цеху металургійного комбінату «Запоріжсталь» — історія всієї вітчизняної металургії. Нещодавно йому виповнилося 60 років.

Тисячний колектив зустріч кувейт у доброму настрої. Маренівцями не сором було дивитися у вічі ветеранам цеху, які збільшили у Паладі металургії до світової колективу. А зранку — за доброю традицією — в цеху відбулася кувейтська плавка: до раніше виплавленого металу було додано ще 500 тонн.

## • Луанськ

## Жовті сторінки шахтарського міста

Луанськ отримав інформаційний довідник приналежності нового типу, українською і німецькою мовами. Виданий його державна рекламна інформаційна компанія «Ернст & Янг». Міністерства зв'язку та видавництва «Іозеф Келлер». Довідник під назвою «Жовті сторінки Луанська, 1995 р.» містить дані місцевої телефонної мережі, все-про магазини, готелі, інші підприємства інформації.

## • Харків

## Столиця слобожанщини зустріла 340-річчя

Минулої суботи харків'яни відзначали День міста.

Як стверджують історичні джерела, Харків у невеличкий 340 літ. Та навіть у такому солідному віці слобожанська столиця має молодий вигляд. І це втрачає надій на краді дола. Цього ж дня Харків повернувся свій історичний герб і підняв прапор міста. Відміни головними символами Харкова стали жезл мурів і ріг достатку.

## • Львів

## Вальсували в небі літаки...

П'ять років тому львів'яни «поховали» політне свято 17 вересня, що було пов'язане із прикладом свідки Червоної Армії. Поховали, бо цього возз'явлення українських земель супроводжувалося кривавими репресіями проти галичан. Але традиція відзначати День міста саме в цей день не забулася. І відірвалися 23—24 вересня. Отож вулиці й парки міста знову заповнили музику співу. Львів'яни обрали красуню-95 у аллюдовані дитячому та парашутистам, які продемонстрували вишній пілотаж. Відбулася виставка-ярмарок «Харківщина в Левів» — своєрідна репрезентативна товарів і послуг, що претендують на надання знаку «Львівська марка».

## Кіно Знімається перший фільм про українську церкву

Трагічні події «чорного візника» будуть в основу майбутнього документального фільму, роботу зі створення якого вже веде телестудія «Промітень».

За словами голови всеукраїнського товариства «Промітень» Павла Окрича, це буде перший історично український фільм, який персоніфікує історичний перебіг релігійних стосунків в Україні від пам'ятного літнього дня до Хрещення Українською Церквою. Кінострічка під умовною назвою «Промітень з Патріархом» має на меті показати смерть і похорон української церкви, пошуки духовних витоків нашого народу через події на Софійському майдані. У фільмі буде використано, зокрема, фото- та відеоматеріали, зняті 16 липня цього року, спогади очевидців і постраждалих. Крім того, «Промітень» планує незалежно відити ще й кінопро показання Патріарха Володимира (Романюка), до роботи над яким запрошують усіх свідків того печального дня.

Алла РОМАНЧУК.

## Реклама — двигун. І не тільки торгівлі

У суботу в Торгово-промисловій палаті України відбулася виставка «Реклама-95». У ній беруть участь 65 вітчизняних рекламних компаній і фірм. Ще одна новація: вперше у виставці беруть участь члени української філії Міжнародної асоціації реклами (МАР), що об'єднує 3400 членів із усіх континентів.

На виставці дізнався про такий факт: у Німеччині на одну літеру на рекламу витрачають 45 копійок. У Україні — менш як долар. Це — один із показників життєвого рівня в країні, тому коментувати наш рівень нема сенсу.

І все ж така третя виставка реклами здивувала зрозумілою і величезною кількістю проглянутих постерів. Але безліччю доброякісної друкованої продукції, яка за змістом, дизайном, ілюстрацією не поступається перед західною. Вітчизняні журналісти, як «Харківський», «Академія», друкують на фірмовому папері в друкарнях Німеччини. Дорого? Так. Але відмінна продукція знаходить свого покупця та рекламодавця. Це означає, що Україна поступово виходить на світовий рекламний ринок. Але для того, щоб переконатися в цьому, не треба ходити на виставку. Рекламні щити вже з'явилися у найближчих містах столиці. Реклама стає невід'ємною часткою нашого життя. Того ж, яке у цивілізованому світі.

І надалі відвідувачі МАР, створеної цього року, вже налічує 19 членів. До речі, праїмом до Міжнародної асоціації реклами для всіх, а членство в ній у свою чергу відкриває доступ до світового досвіду в сфері реклами. Завданням про себе в найближчій українській філії МАР зробило



заявку на проведення міжнародного конгресу МАР у 1998 році в Україні. Цього року мейстерів рекламних компаній було урядовою бюджетом. До слова, цей поділ призначили найбільшій умові Президент і Прем'єр-міністр України. В 1996 році конгресу приймав Сеул. А потім, можливо, в Україну. Це означає, що реклама стала цивільним актом до наших домів. Рекламні приналежності в суспільстві. Щоб переконатися в цьому, зайдіть на виставку, яка привалять до 27 вересня.

Ярослав СЕРГІЄНКО.  
На зйомку: президент української асоціації МАР Михайло Москаленко розповідає про діяльність Міжнародної асоціації реклами.

## Без марки — ні чарки, ні цигарки

ПРЕЗИДЕНТ України Л. Кучма вийшов узгодити з яким заборонити ввезення марок акцизного збору на алкоголь, який на території України. Заборонити ввезення про марки акцизного збору, що визначає порядок їх реалізації, позначення яких алкогольними напоями на території України.

За Положенням, марка акцизного збору — це спеціальний знак, яким маркують названі вище вироби, і у випадку його піддавання сплату акцизного збору або іншого оформлення вексиля

в разі здійснення операцій із зазначеними товарами в Україні. Плата за марки акцизного збору — це плата, що її вносять замовники (імпортери) і українські виробники алкогольних напоїв та тютюнових виробів для покриття витрат держави на встановлення, зберігання і реалізацію цих марок.

У Положенні зазначено, що забороняється виробництво з метою реалізації в Україні алкогольних напоїв і тютюнових виробів без позначення марками акцизного збору, а також ввезення, транспортування, зберігання, приймання, вивантаження та комбінування продукції виробів, на яких немає марок акцизного збору аціонале-

ного зразка. Заборонено й реалізацію в Україні таких виробів, продукуюваних на експорт, якщо вони не мають марки.

Ці марки використовуються за замовленням Головної державної податкової інспекції, а зберігають та реалізують їх державні податкові інспекції. Положення визначає також порядок придбання марок, механізм маркування виробів (марку потрібно ставити в такому місці, щоб при розкритті упаковки чи пакки вона розірвалася), відповідальність за недотримання умов маркування. За наявності такої марки маркування виробів, за несумісності сплати акцизного збору тощо.

## Коротко

## Волинь — земля давньоруська

Із місцевих краєзнавців, істориків-публіцистів Михайла Григорюка Кичука добре відомо жителю Волині. Тільки за останніх десяти років Михайло Григорюк в сторінках місцевої преси опублікував більше ста статей з історичної та краєзнавчої тематики Волині. Але підсумком його творчого творчості стала книжка «Волинь — земля українська, видана в Києві видавництвом «Наддніпря»». Це велике історико-краєзнавче дослідження, в якому автор, акцентуючи численні історичні джерела, давньоруські і польські хроніки, інші матеріали до цього часу документи, відтворює розвиток української державності в період Галицько-Волинського князівства, боротьбу українського народу за незалежність.

Волинська область.

Богдан БЕРЕЖКА.

Рівненська область.

Сергій МЕЛЬНИЧУК.

## Учитимуть на фермерів

На базі Миргородського радгоспу-техникуму, що в Дубинському районі, створено аграрний коледж. Майже півтори тисячі молодих людей здобуватимуть тут міцні знання з агрономії, зоотехнії, механізації, електрифікації й автоматизації сільськогосподарства. А ще в коледжі відкрито відділення «Образотворення і технології ведення фермерського господарства». Отже, з'явилася можливість господарювати не наповномір.

Окремі аспекти та члени жіночих груп і організацій, зацікавлені взяти участь у програмі, можуть звертатися письмово або за телефоном Наталії Супрун, Рівненська Рада (252004, Рівненська область, телефон (044) 294 55 18/29 78, факс (044) 294 55 89/07).

Важко, будь ласка, майже ірраціональну, адресу, пошту (якщо ви працюєте), інтереси та навіть один із загальної теми напрямків, який цікавить, має найбільше.

Заявку на участь у програмі необхідно подати до 20 жовтня 1995 р. Особи, які будуть запрошені відвідати курс, отримуватимуть повномірний про це до 31 жовтня 1995 р.

## Британська Рада пропонує:

З метою сприяння становленню відкритого демократичного суспільства в Україні Британська Рада в Києві має намір провести короткочасний курс щодо підтримки участі жінок у громадському житті. Курси пропонуватимуться за наступними напрямками:

- роль і представництво жінок у державному і місцевому управлінні;
- роль жінок у діяльності недержавних організацій (НДО);
- роль жінок у засобах масової інформації;
- створення жіночих груп та НДО;
- практичні політичні навички жінок: як знати й свої права; як зрозуміти, щоб не попусти; як зрозуміти, щоб не прийняти рішення; як зрозуміти, щоб не прийняти рішення; як зрозуміти, щоб не прийняти рішення;
- знання жінок із засобами масової інформації;







# АВТОИНВЕСТСТРОЙ

тел./факс /0572/ 432-827  
тел./0572/ 381-655, 476-894



**УАЗ**  
3741  
3909, 31512  
31514/ЛЮКС  
3303, 33031В/ТЕНТ  
3962/САНИТАРНЫЙ  
2206/МИКРОАВТОБУС

**ВАЗ**  
21043, 21053  
2106, 21061  
21074, 21083  
21093, 21099  
2121  
21213 "ТАЙГА"

**ГАЗ**  
31029  
31029-51/ЛЮКС  
3102  
33022/ГАЗЕЛЬ

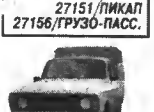
**АЗЛК**  
2141  
23352  
/ПИКАП

**РЕАЛИЗУЕТ  
СО СКЛАДА  
В ХАРЬКОВЕ  
ЗА  
БЕЗНАЛИЧНЫЕ  
КАРБОВАНЦЫ**

**ЗАЗ**  
1102  
"ТАВРИЯ"  
1105/5 ДВЕРЕЙ

**ГАЗ**  
3306/ГР. ДИЗ.  
3307/ГРУЗОВОЙ  
4301/ГР.ДИЗЕЛЬ  
4509/САМОСВ. ДИЗ.

**ИЖ**  
21251/КОМБИ  
2715/ГРУЗ.  
27151/ПИКАП  
27156/ГРУЗО-ПАСС.



## НОВЫЕ АВТОМОБИЛИ

**РАФ**  
22038-02 /ПАССАЖИРСКИЙ  
22038-02 /ЛЮКС  
2915-02 /СКОРАЯ ПОМОЩЬ  
2914-01 /РЕАНИМАЦИЯ

3311 /ГРУЗОПАССАЖИРСКИЙ  
33111 /ГРУЗОВОЙ  
2920 /ИЗОТЕРМИЧЕСКИЙ  
2925 /МИЛИЦИЯ/ПОЖАРНЫЙ



По вопросам бартера обращаться по тел. /0572/ 140-014.



**"МАЖЕЙКУ НАФТА"  
ПРОИЗВОДИТ**

**ТОЛЬКО ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ**

Неэтилированный бензин А-76	за 1 т - 180 \$
Неэтилированный бензин А-92	за 1 т - 195 \$
Неэтилированный бензин АИ-95	за 1 т - 200 \$
Неэтилированный бензин АИ-98	за 1 т - 210 \$
Дизельное топливо	за 1 т - 140 \$
РТ	за 1 т - 153 \$
Сжиженный газ	
Битум	

**ЗВОНИТЕ ПРЯМО СЕЙЧАС:**

тел.: 01/293/92562

01/293/92561

01/293/92513

факс: 01/293/92614

5526, Мажейкай, Литва

## ELIDIS

тел.: 359 2 / 80-73-23  
факс: 359 2 / 80-56-47

**Фирма «Елидис» из Болгарии**

имеет прямые контакты с производителями - экспортерами:

- ✓ картона типов хром и хром-эрзац, макулатурный / немелованный
- ✓ картона гофрированного
- ✓ крафт-лейтер, флутинг, тест-лейнер
- ✓ газетной бумаги
- ✓ офсетной бумаги
- ✓ оберточной бумаги
- ✓ целлолозы;

предлагает:

- ✓ морозильники
- ✓ холодильники
- ✓ стиральные машины.

410600, Саратов, ул. Саяно и Вальметти 14.  
Тел: (8452) 24-27-43, 24-77-21, 98-30-69,  
Тел/факс: 24-90-42, 24-38-73

**ПЕКАРНИ**  
500...4000 кг/ежесу  
цена 15...106 млн. р.  
печи камерные, ротационные, лопочные, тестомесы, шкафы  
расстойные, просиватели, тестоделители, формы и др.

**МЕЛЬНИЦЫ**  
от 7 до 14 т/сутки  
цена от 63 млн. р.  
молочные, кондитерские **ЦЕХИ**

Оборудование для кафе, точек быстрого питания.  
Холодильные камеры, шкафы.  
Котлы паровые, отопительные Е-1/9, Е-2/5, Д-721, "Факел".  
**Гарантии, монтаж, наладка, технология.**

**«Киевреммех» изготовит:**

+ бульдозеры Д-606 на ДТ-75Н.

Реализуем:

- + каток дорожный, самоходный ДУ-54А
- + автомобили: «Москвич-2141», ИЖ-2715
- + УАЗ-31512, -31514, -3909, -3962, -3303.

Тел./факс: (044) 450-31-81.

**Фабрика-производитель  
«REMCO KURAS»**  
постоянно продает  
масла:  
М-8В, М-10В, М-10Г,  
К, М-14В, М-5, /10Г<sub>1</sub> и  
другие.

Более 30 сортов.  
Небольшое  
микрокалорийное паровое.  
Наши филиалы:  
Литва, г. Клайпеда,  
Шилутес, 119.  
Тел.: (10-3706) 270-650,  
273-822, 240-345.  
Факс (10-3706) 271-890.

Организация реализует

**глубинные  
насосы**

типа ЭЦВ от 4 до 12 дюймов,  
кабель ВПН, ст. управления,  
а также бытовые.

Тел.: (044)  
488-08-60, 483-60-16,  
Житомир (0412) 37-46-88,  
Кривой Рог (0564) 71-75-77,  
Севастополь (0692) 45-50-97,  
Ялта (0654) 32-86-39.



**Реализуемо**

зі складів

в Києві, Луцьку та Одесі

**РОДИНКУ**

**АРАХІС**

**ВАНІЛІН**

**КАКАО В ПОРОШКУ**

**КОРИЦЮ МЕЛЕНУ**

**ЛИМОННУ КИСЛОТУ**

**ПРИЧИННИЙ ПОРОШОК**

(044) 244-09-81

(044) 244-09-82

(03322) 3-03-14

(0482) 44-46-22



**УКРПРОМІНВЕСТ**

**Концерн**

**«Укрпромінвест»**

реалізує зі складу  
в Києві:

- ✓ арахіс;
- ✓ какао-порошок;
- ✓ ізіум;
- ✓ ванілін;
- ✓ каву смажену  
в зернах.

**Київ (044)**

462-51-41, 416-11-43,  
416-54-30.

**ROZUA** Экспорт-импорт рыбопродукции  
JOINT VENTURE LTD.  
Сельдь норвежская,  
скумбрия норвежская,  
минтай без головы,  
окунь морской, салака,  
макруронус, хек и другие виды.  
Возможна доставка покупателю.  
Адрес: ул.Торбятас 36, Рига LV-1011, Латвия.  
Тел.: +371 2 275356, +371 2 291577 Факс: +371 7310182.

Реклама в газете "Голос України",  
тел. 441-89-34; факс 449-85-62.

А вон  
ще й грають

входить 5 разів на тиждень (крім неділі, понеділка) українською мовою.  
данс 60955.  
раз 380526.

Комбінат друку  
видавництва «Преса  
Україна».  
252047, Київ-47,  
проспект Перемоги, 50  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
Зам. 0311181